



CHEVALIERS
& CHÂTEAUX FORTS

骑士与古堡



[法]让·米歇尔·比尤 / 著

[法]米格尔·科英布拉·格朗·沙普龙 / 绘
卜育 / 译



全国百佳图书出版单位

APRILTIME

时代出版传媒股份有限公司

时代出版传媒股份有限公司

安徽少年儿童出版社



CHEVALIERS
& CHÂTEAUX FORTS

骑士与古堡

[法]让·米歇尔·比尤/著

[法]米格尔·科英布拉 格朗·沙普龙/绘
卜育/译



时代出版传媒股份有限公司
安徽少年儿童出版社

著作权登记号：皖登字 12141385 号

CHEVALIERS & CHATEAUX FORTS

Author(s): Jean-Michel Billioud

illustration(s): Miguel Coimbra et Glen Chapron

©2010 Fleurus Editions, Paris

Simplified Chinese translation rights arranged through Dakai Agency

中文简体字版由安徽少年儿童出版社在中国大陆地区独家出版发行

图书在版编目 (CIP) 数据

骑士与古堡 / (法) 比尤著; (法) 科英布拉, (法) 沙普龙绘; 卜育译. — 合肥: 安徽少年儿童出版社, 2015.1

(科学去哪儿了)

ISBN 978-7-5397-7589-0

I. ①骑… II. ①比… ②科… ③沙… ④卜… III. ①骑士 (欧洲中世纪) — 少儿读物 ②城堡 — 介绍 — 世界 — 少儿读物 IV. ①D59-49 ②K916-49

中国版本图书馆CIP数据核字(2014)第235588号

KEXUE QU NA'ER LE QISHI YU GUBAO

科学去哪儿了·骑士与古堡

[法]让·米歇尔·比尤/著 [法]米格尔·科英布拉 格朗·沙普龙/绘 卜育/译

出版人: 张克文 总策划: 张克文 选题策划: 梦溪今典

执行策划: 牛硕 责任编辑: 黄光胜 版权运作: 古宏霞 芮嘉

特约编辑: 罗玄 装帧设计: 冯静 刘蕾 责任印制: 田航

出版发行: 时代出版传媒股份有限公司 <http://www.press-mart.com>

安徽少年儿童出版社 E-mail: ahse1984@163.com

新浪官方微博: <http://weibo.com/ahsecbs>

腾讯官方微博: <http://t.qq.com/anhuisaonianer> (QQ: 2202426653)

安徽省合肥市翡翠路1118号出版传媒广场 邮政编码: 230071

市场营销部电话: (0551) 63533521 (办公室) 63533531 (传真)

(如发现印装质量问题, 影响阅读, 请与本社市场营销部联系调换)

印制: 北京睿和名扬印刷有限公司

开本: 889mm×1194mm 1/16 印张: 6

版次: 2015年1月第1版 2015年1月第1次印刷

ISBN 978-7-5397-7589-0 定价: 78.00元



版权所有, 侵权必究



**CHEVALIERS
& CHÂTEAUX FORTS**

骑士与古堡

[法]让·米歇尔·比尤/著

[法]米格尔·科英布拉 格朗·沙普龙/绘

卜育/译



时代出版传媒股份有限公司
安徽少年儿童出版社



有关中世纪 不可不知的 十个问题



中世纪这个说法是怎么得来的？

中世纪，是欧洲历史上的一个时代。顾名思义，它是居于两个时代中间的一个时期。最早使用“中世纪”这种说法的是人文主义者，在他们看来，中世纪是一个平庸的时代，一个黑暗的时代，一个漫长又无聊的时代，一个夹在古代和文艺复兴之间的时代。

中世纪持续了多久？

关于中世纪真正是从哪一天开始、在哪一天结束，并没有非常精确的说法。关于这个时代的开始，大多数历史学家都能达成共识，即始于公元476年罗马帝国灭亡时。但是，说起中世纪何时结束，就是另一回事啦。有些历史学家认为，中世纪在1453年奥斯曼土耳其占领君士坦丁堡后结束；另一些历史学家则认为，中世纪在1492年哥伦布发现美洲之后结束。

中世纪的法国是什么样的？

这个问题很复杂。中世纪持续了近1000年，局势一直在不断变化。中世纪的法国就像一个巨大的拼图，由众多独立的版块构成，而每一个独立版块又是在国王、伯爵、公爵或者大臣的统治下形成的。中世纪的法国从来没有完整统一过。从公元987年开始，卡佩王朝就试图重新整顿法兰西国家秩序，不过这势必是一段漫长的征程。



谁是法兰西王国最有权势的人？

反正不是法国国王。和人们通常想象的不同，法国国王并不拥有至高无上的权力。阿基坦公爵、勃艮第公爵和诺曼底公爵都比法国国王富有得多。直到18世纪，法国国王都还只能在法兰西岛和奥尔良大区行使控制权。因为太害怕丢掉国王宝座，他们往往在去世之前就给儿子加冕封王。

什么是欧洲封建制度？

欧洲封建制度是中世纪所实行的一种社会制度。在这一制度下，领主、庄园主、城堡主、大贵族和他们的仆从之间的关系非常明确：仆从充当领主的士兵，和领主一起出征作战，向领主纳税；作为回报，领主用军队来保护仆从的生命安全。





城堡是谁修建的？

城堡最早是由大领主修建的，用来表明他们在辽阔的领地上拥有权力。后来，小领主们也修建了许多城堡，但是他们的城堡要小一些，表明他们在较小的领地范围内拥有权力。有的领主修建了很多座城堡。例如安茹·富尔克·耐拉伯爵，在公元987~1040年就修建了30座城堡！法国大约有1400座城堡。

骑士有什么作用？

起初，骑士是士兵中的精英，他们是骑在马背上为领主战斗的职业军人。但是经过几个世纪的变迁，骑士制度也发生了变化。领主的儿孙们取代了粗鲁的士兵，成为新一代骑士。新一代骑士志存高远，遵守严格的骑士准则。



中世纪为什么会有战争？

中世纪的法国国王面临着内外交困的局面：在国内，大领主之间交战不断，法国国王却无能为力；在国外，还有敌对势力觊觎着法国的王权。中世纪伊始，“蛮族”和维京人相继大举入侵法国。1337年，英国要求收回法国的王权，英法百年战争由此开始。



为什么骑士后来消失了？

火器，特别是大炮的使用是导致骑士消失的主要原因。面对连续发射的枪炮，骑士变得不堪一击。但是，骑士并没有立刻从战场上消失，大部分骑士变成了军官或是军阀。



哪一个时代取代了中世纪？

近代取代了中世纪，从14世纪末一直持续到18世纪末。在近代，世界发生了巨大的变化：文艺复兴改变了艺术领域，人文主义改变了人类的思想，印刷术改变了知识的传播方式，地理大发现改变了人类对世界的认识。真是天翻地覆啊！

“万世英雄”罗德里哥·迪亚斯 (1043~1099年)

简直难以置信！西班牙骑士罗德里哥·迪亚斯曾经先后效力于多位天主教国王和阿拉伯君主，奋不顾身地与基督教徒和穆斯林作战。罗德里哥·迪亚斯英勇顽强，无所畏惧。他拥有两个绰号：“席德”和“勇士”。“席德”在阿拉伯语中的意思是“老爷”，“勇士”在西班牙语中是指冠军。迪亚斯以百战百胜闻名天下，他还在世的时候，就已经有以他和他的妻子希梅娜为主角的文学作品了。



3

列斯特伯爵西蒙 (1150~1218年)

西蒙·德·蒙特福德这位骑士只有一个信念：为耶稣而战。1202年，他参加了教皇伊诺森三世发起的第四次十字军东征，并快速成长为十字军将领，与异教徒阿尔比热瓦人作战。在激烈的交战中，西蒙·德·蒙特福德成了这些反叛者的克星，令敌人闻风丧胆。但他也不是完全不可战胜的。1218年，他在围攻图卢兹的战役中身负重伤，最后不治身亡。夺去这位英雄性命的罪魁祸首，竟然是从城墙上扔下来的一块石头。

2



“耶路撒冷的缔造者”戈弗雷 (1061~1100年)

1095年，布永的戈弗雷响应教皇号召，参加了第一次十字军东征。戈弗雷是查理曼大帝的后代，他卖掉了自己的城堡资助此次东征，并成了一名十字军将领。这次东征的目的是收复基督教圣地耶路撒冷，把穆斯林赶出圣地。1099年占领耶路撒冷后，戈弗雷建立了耶路撒冷王国。

4



“狮心王” 理查 (1157 ~ 1199年)

理查是埃莉诺·阿基坦的儿子，他既是骑士，又是国王，同时还是一位文笔优美的诗人。他征战沙场的次数并不多，但十分擅长运筹帷幄。在第三次十字军东征（1190 ~ 1194 年）中，他指挥军队，取得了一次又一次辉煌的胜利。正是在十字军东征以及与法国国王腓力二世的交战中，他获得了“狮心王”的绰号。腓力二世曾是理查的盟友，后来他们却成了死敌。

5



“民族英雄” 亚历山大·涅夫斯基 (1220 ~ 1263年)

在不满23岁的时候，俄罗斯大公亚历山大·雅罗斯拉维奇就已经两度挽救他的祖国于危难之中了。1240年，他在涅瓦河边击溃了入侵的瑞典人，这一功绩使他获得了“涅瓦河英雄”——涅夫斯基的称号。他最辉煌的战绩是在两年后取得的。1242年，他率领抵抗军在楚德湖冰面与来自德意志的条顿骑士团决一死战，最终粉碎了敌人的进攻。这次战役在历史上被称为“冰上之战”。

6



“布列塔尼之鹰” 贝特朗·杜·盖克兰 (1320 ~ 1380年)

尽管出身贵族，但是贝特朗·杜·盖克兰因为相貌丑陋备受家人和其他贵族的嫌弃。不过他虽然相貌极其丑陋，却具有惊人的勇气与胆识！在英法百年战争期间，贝特朗·杜·盖克兰受到查理五世的器重，马不停蹄地追杀英国官兵，令敌人闻风丧胆。敌人把他比作“猎犬”，因为他永不停止地寻找“猎物”。由于英勇善战，贝特朗·杜·盖克兰在1370年被任命为骑士统帅，即骑士军团总指挥。他去世后墓葬在位于圣丹尼斯城市大公墓的“法国国王角”。

7





最著名的 骑士传说



圆桌骑士



2 罗兰之歌



3

圣乔治与恶龙



4

特里斯丹与伊瑟



5

圣殿骑士团的宝藏





如何成为骑士？

幼年学文

1 未来骑士不仅要学会比武，也要学会阅读、写作和算数。由于纸张价格昂贵，未来的骑士要在蜡板上练习，因为蜡板是可以反复涂抹的。从五六岁开始，骑士要学习礼仪，包括餐桌礼仪以及与女士的交往之道。一个真正的骑士同时也要服务上帝。在宗教课上，他必须认真听讲，而且决不能逃课。在神职人员的教化下，未来的骑士将在欣赏教堂的彩绘玻璃或者祷告书的同时，了解耶稣的一生。



童年习武

未来骑士的主要任务就是比武和实战演练。实战演练使用的是木剑，这是为了避免造成重伤。小小年纪就被真剑砍断了胳膊该多遗憾啊。但是，仅仅掌握作战技巧是远远不够的，未来的骑士还需要学会喂养和驾驭马匹。说到驭马，未来的骑士必须学会单手握住缰绳，因为另一只手要挥剑。有时，这些年幼的未来骑士也赌马论输赢。同样重要的是，他们一定要尽最大努力练出强壮的体魄。因为要想把长矛投得远，必须有健壮的身体；要撑得起一身盔甲，也需要特别强壮的身体。





小小离家

未来骑士在不到10岁的时候就要离开父母，寄住在势力更强大的领主家中或者宫廷里，成为城堡主人的小侍从。有时，他要去很远的地方投奔名门望族。在诺曼底征服之后，一些法国贵族子弟就投奔了苏格兰宫廷。一名未来的骑士必须学会游历四方！通常贵族少年只不过离开家门，住进距离自己家仅有几百米远的一个大领主家里。从住进这个领主家的那一刻起，未来骑士就要称呼这个培养教育他的城堡主“叔叔”，尽管他们根本没有任何血缘关系。

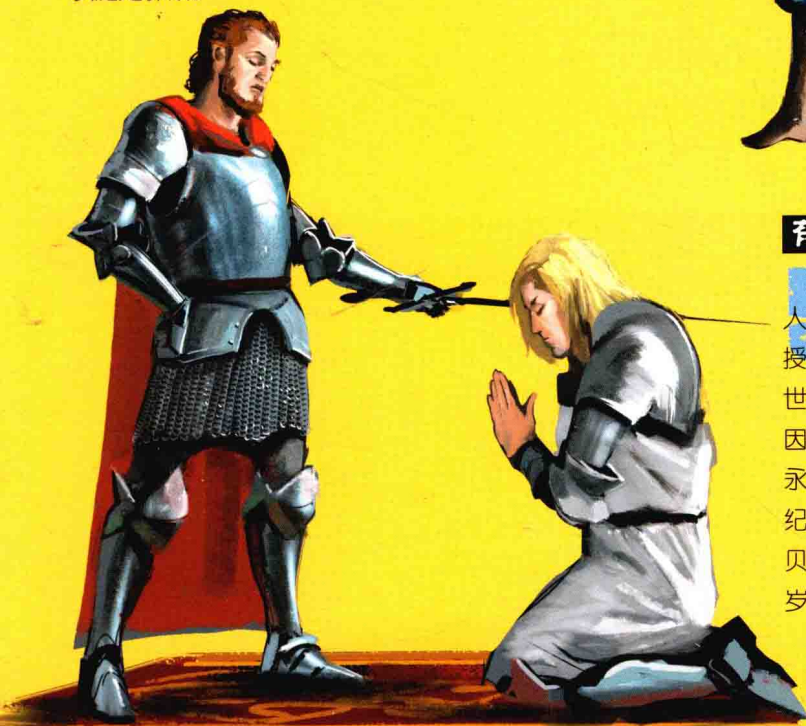
骑士侍从

到15岁的时候，未来骑士已经是一个训练有素的结实小伙子了。无论主人出征作战还是外出狩猎，他都要从旁协助。因为总是为领主拎着囊袋和盾牌，所以他也被称为专职拎盾者。陪同领主出征打仗的时候，他负责准备粮草，保障后勤供应。当然了，在极少数情况下，他也参加战斗或者充当间谍。因为他还未成年，往往身材矮小，可以随处躲藏。



有幸受封

当这个青年侍从被认定配得上骑士称号时，主人会为他举行册封仪式。在众人的见证之下，他被授予骑士之剑，这把剑象征着他将要参加战斗。中世纪授予骑士称号、兵器和盔甲的仪式成本太高，因此到了14世纪就比较罕见了。有些青年侍从可能永远也不会成为骑士；有些青年侍从成为骑士时年纪已经不小了，著名的贝特朗·盖克兰就是如此。贝特朗·盖克兰在1354年被封为骑士的时候已经34岁了，早就是令敌人闻风丧胆的军中将领了。



贵族 骑士准则

1



服务上帝

这是骑士准则的第一条，非基督教徒不得被授予骑士称号。实现基督的和平主义理想可不是一件容易的事情，因为在战场上，更常见的是残暴而不是仁慈。骑士在出征前会祷告，祈求上帝不要让他们剑沾上血迹。但是战斗一旦开始，他们就会以上帝的名义冲锋陷阵，无情杀敌。



不做逃兵

战争场面是血腥恐怖的，然而真正的骑士绝不能临阵退缩。在以一对百的交战中，他可以丧失一切，但是绝不能丧失勇气、热情和胆量。培养了兰斯特洛爵士的湖畔夫人曾说过：“耻辱比死亡更可怕。”



惩恶扬善

不要以为骑士出征作战是为了报仇雪恨或者追名逐利。他们只为了正义与福祉而战。他们之所以参加战斗，是为了重建被敌人破坏的和平，夺回被敌人占领的城堡。

2

忠于君主

骑士应该永远忠于自己的主人。但有些骑士往往抵抗不住金钱的诱惑，毫不犹豫地背弃旧主，拜倒在更富裕的新君主脚下。

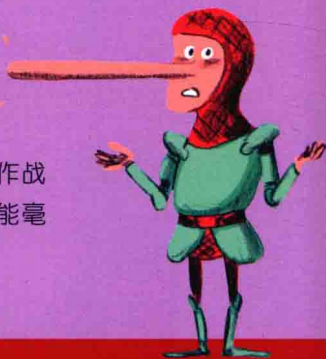


3

永不食言

骑士的世界里没有谎言和背叛这两个词。这可不是开玩笑的！一旦一名骑士对自己的同伴不忠，他就会名誉扫地，再也没有人会信任他了。骑士们只有确信同伴不会在作战时抛下自己，打起仗来才能毫无顾虑。

5



忠于信仰

骑士是信奉基督教的，因此他们必须与非基督教徒作战，其中包括不信教者和异教徒，尤其是不信奉基督教的穆斯林。正因为如此，罗马教皇乌尔班二世不费吹灰之力就把大批骑士招募到他的麾下，于1095年开始了第一次十字军东征。这场“圣战”的目的，就是将侵占了圣地耶路撒冷的穆斯林驱逐出去。

6



哦，
不可以打女人么？



8

保护弱者

一名真正的骑士应当永远保护没有自卫能力的人。骑士不能打僧侣、商人、朝圣者和儿童，当然也不能打妇女。骑士的武力只能用来打击敌人。



7

慷慨大度

一名真正的骑士不看重物质财富。哪怕你提出把全部财产都给他，他也不会为之心动。如果在作战时获得了财宝，他会面带微笑地与他人分享。对于战败者他也同样慷慨大度。如果这一仗打得够漂亮，骑士会饶恕战败者的性命，归还他们的兵器甚至坐骑。

哦，
这是怎么回事？



10

绝不偷窃

在战争中要把农民和商人的财物搞到手很容易，对于骑士来说更是轻而易举。正因为如此，骑士准则明令禁止抢劫偷窃：禁止偷窃牛、猪、驴，也禁止偷窃农民背上背的柴捆。当然，你也可以理解成骑士骑在驴背上一点也不威风，根本不能威慑敌人。

9

哦，
不可以偷猪呀？

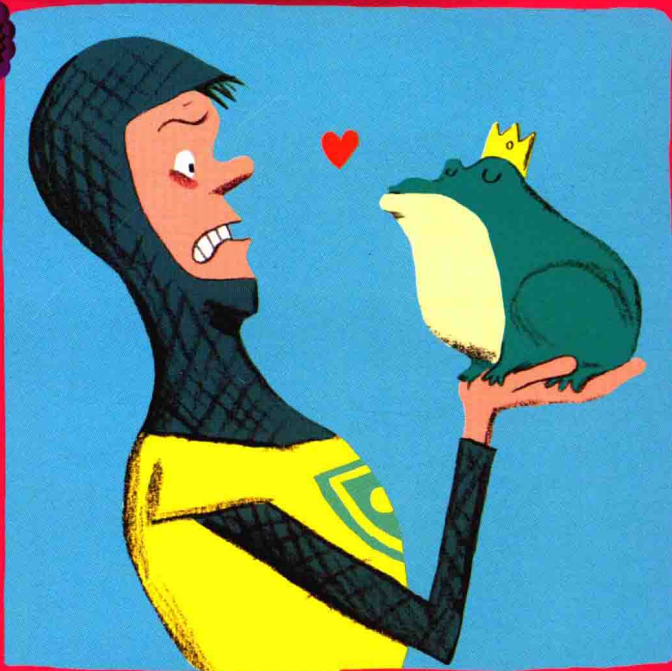


保护房屋

在征战中，禁止骑士拆毁、焚烧弱者的房屋。在这一方面，巴亚尔可谓是骑士典范。在征服过程中，他总是拒绝烧毁穷人的住房。但是，如果房子里藏匿着敌军的骑士或者窃贼，这条准则就可以变通了。在这种情况下，骑士将有权做一切事情。



最令人吃惊的 骑士传统



忠诚之吻

骑士、仆从和领主缔结主仆誓约时要举行一个盛大仪式。在仪式上，骑士要单膝跪地，并将双手放在领主手上宣誓永远忠于领主；然后骑士与领主要交换忠诚之吻——亲吻一下对方的嘴唇。从这一刻开始，他们就要互相承担责任和义务了。

2

绝不逃跑

骑士绝不能逃跑，因为这是关乎名誉的大事。法国在普瓦提埃战役（1356年）中失败后，法国国王约翰二世被俘（他也被称为“让二世”或“好人约翰”），后来他又被放回法国筹措巨额赎金。为了确保得到全部赎金，英国人扣押了他的幼子作人质，可是他的儿子却在1364年逃跑了。法国国王约翰二世认为自己的名誉受到了玷污，于是主动回到英国，4个月后死在英国的监狱里。



3

礼貌至上

从7世纪开始，骑士中流行起一种对待俘虏的新方法。在短兵相接的肉搏战中，只要败者高呼一声“谢谢”，获胜的一方会宽恕战败一方的所有人。如此一来，败者可以保全性命，胜者可以得到赎金。只要有礼貌，就能双赢哦！



4

官报身价

只要你报上自己的名号，敌人就知道应该索要多少赎金了。骑士有时会为了索要赎金而俘虏敌方骑士。一个骑士可以换取一座要塞或者一个缔结婚姻的承诺，不过最常见的赎金还是钱。究竟索要多少钱合适呢？这就看俘虏的名号了，名气越大的俘虏能换的赎金就越多。贝特朗·盖克兰非常虚荣，他在被捕后把自己说得极其厉害，身价比英国人眼中的法国国王都高。



5

缥缈的爱情

骑士的爱情十分复杂。他可以娶战友的姐妹为妻，也可以娶门当户对的邻家小姐为妻。可是，这样的爱情太平淡无奇了，骑士往往会追求更加虚无缥缈的爱情。他会爱上一个遥不可及的漂亮女人，可能是因为她居住在千里之外，也可能因为她已经名花有主了，或者是因为她是公爵夫人。有时候他也可能爱上一个漂亮的外国公主。





骑士的最爱



作战有术

骑士都最渴望成为战略家和战斗英雄。每个骑士的一生都是在积极备战中度过的。可是，当盼望已久的战斗真正来临，他们的内心也会充满恐惧。因此，骑士既要战胜敌人，也要战胜自己。战场上的危险是多种多样的。在一片混战之中，骑士一旦从马背上掉下来，那么不是被敌军踩在脚下，就是被同伴的马所践踏。即使幸免一死，沉重的盔甲也会压得他难以重新上马继续战斗。在1415年的阿金库尔战役中，短短几个小时内就有6 000名法国士兵死在英国弓箭手的箭下。真是一场悲剧啊！



比武胜出

世界上还有什么比在骑士比武中胜出更振奋人心的呢？想想看，这可是在颇具实力的领主和美丽的贵族夫人面前露脸，正是展示过人胆识和精湛武功的好时机啊。所有骑士都热衷于当众展现作战技巧和参加模拟实战演习。骑士们认真对待每一场比武，无论在马背上还是在地面上，是一对一还是两队交战，他们都会全身心地投入。然而，骑士比武是一项十分危险的运动。在12世纪，罗马教皇就多次责难骑士比武。英国国王亨利二世明令禁止在他的宫廷里举行骑士比武。不幸的是，他的儿子杰弗里还是在巴黎举行的一场骑士比武中丢了性命。

2

